

PRIX : 25 FRANCS



N° 5

Yann ar Fribon
ha
Diskan

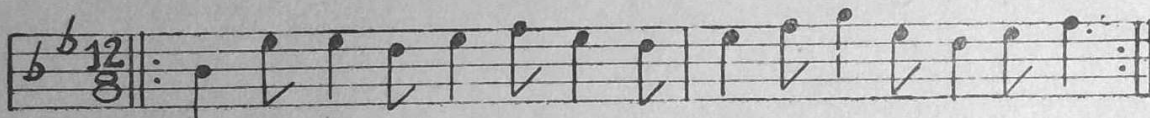


SUPPLÉMENT A « AR SONER »

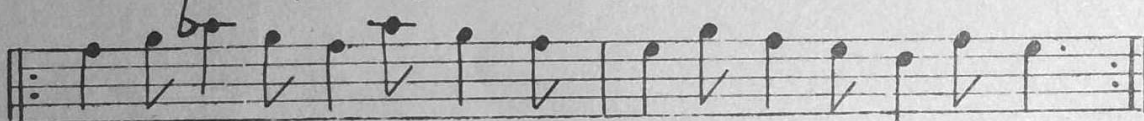
Yann ar Fripon

(CHANT BILINGUE)

Ton savet e Lennon war-dro 1880 ha kanet
gant an Itron Toullec, eus Keraez.



Me 'zo pedet gant va mignon, *de vouloir bien raconter*



Lod eus va zroiou-l'amm fripon, *et de ma jeunesse passée.*

I

Me 'zo pedet gant va mignon	}	2 wech
De vouloir bien raconter,		
Lod eus va zroiou-l'amm fripon (1)	}	2 wech
Et de ma jeunesse passée.		

II

Da zigenta pa sonjeñ-me,
Quand j'étais jeune garçon,
Pa vezen 'tuez ar gañfarted
Que j'étais tout le « bonbon ».

III

Pa 'n em gaven gant ar merc'hed
Dans les foires et les pardons,
Bepred e kaozeen galleg :
J' leur déguisais le breton.

IV

Ar galleg mat ne ouien ket,
Je me trouvais très gêné,
Kredi an dra-se 'zo diaes
Quand on n' sait comment parler.

V

Araok kuitaat an *asamble* (2)
Je payais toujours à boire,
Goude-se yaen d'o *c'hoñdui* (3)
Tout à fait jusqu'au manoir.

VI

Mont d'ar gêr 'n eur gonta koñjou
 Et l'embrasser quelquefois,
 Ober dezi tammou jestrou,
 Elle m'aimait bien malgré ça.

VII

Hag en he zi pa 'n em gaven,
 Aussitôt j'étais prié,
 Gant va mestrezig kañfantenn :
 « Mon ami, venez souper. »

VIII

War an daol veze degaset,
 Oui, du vin, de l'eau-de-vie,
 Bara gwiniz ha viou fritet
 Et bien d'autres choses aussi.

IX

Gant va mestrez vezen pedet :
 « Manger donc mon cher ami ».
 Goude 'termen gant re-gorvad :
 « Mangez toujours je vous prie. »

X

Goude, heñvel ouz eun touseg,
 Il fallait bien se lever,
 Da guitaat vezen *oblijet* (4)
 Quelquefois très embêté.



(1) Skraper. — (2) Bodadeg. — (3) Ambroug. — (4) Endalc'het.

A paraître prochainement :

ARAOK MONT DA SOUDARD
AR BROMESA TAER
AR BROMESA TORRET
AR MINOR YAOUANK
SON AR MILINER
AR C'HOGIG YAOUANK
SON KUPIDON
HERRIED HA CHARLEZ
YANN-LOEIZ HA MARYVONN
AR SERJANT-MAJOR
METIG
DANS AR PODOU FER
PA OAN SEVEL KRAPENN AR ROZ
AN DEVEZ N'EUR VONT DA BOURMEN
NE BRIZOMP KET EUN TIEGEZ (Kan-bale « fanch »)
DIOU BLAC'H YAOUANK DIWAR AR MAEZ (Kan-bale « fisel »)
TAOLENN AR YAOUANKIZ
ERRU EO AR MOMANT VA MERC'H
LIJER MARI-LIJER
SOAZIG KANFANTENN
VA MAMM 'C'HOULENN GANIN-ME
PERINAIG AR MIGNON
TREMENET EO GOUEL AR ROUANED (Kan-bale)
DIKRIET BRAS OUN D'AM MESTREZ
YANN GOGIG
KIMIAD AR SOUDARD
SOUBENN AL LAEZ
SON AR PRIZONIER 1914
E KER E-KICHEN KOM
N'EO KET 'BARZ TI AN OSTIZEZ
DIOUZ UNAN ME 'YA DA ZAOU
JE VOUS SUPPLIE MADEMOISELLE
EUS DIMEZI NA GOMZIT KET D'IN
AR MARC'HADOUR BIHAN
ME M'EUS CHOAJET 'VIT MESTREZ

Hag hall...

Secrétariat général de B.A.S.: Polig MONJARRET, Avenue de la Gare, CARHAIX (Finistère)
